



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

8월호



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

70세 이상의 고액 요양비 자기 부담 한도액이 바뀝니다

8月から、70歳以上の人の高額療養費の自己負担限度額が下表のとおり変わります。

70歳未満の人の高額療養費の自己負担限度額は変わりません。

8월부터 70 세 이상인 사람의 고액 요양비 자기 부담 한도액이 아래의 표와 같이 바뀝니다.

70 세 미만인 사람의 고액 요양비 자기 부담 한도액은 바뀌지 않습니다.

7월 31일 까지

8월 1일부터



適用区分 적용 구분		自己負担限度額 (月額) 자기 부담 한도액 (월액)		自己負担限度額 (月額) 자기 부담 한도액 (월액)	
		外来 (個人ごと) 외래 (개인별)	外来+入院 (世帯ごと) (世帯+입원 (세대별))	外来 (個人ごと) 외래 (개인별)	外来+入院 (世帯ごと) (世帯+입원 (세대별))
現役並 미 현역 수준	課税所得 145万円以上の人 과세 소득 145 만엔 이상의 사람	¥44,400	¥80,100+ (総医療費- ¥267,000) ×1% [年4回目以降は ¥44,400] 80,100 엔+ (총의료비 -267,000 엔) ×1% [연 4 회째 이후는 44,400 엔]	¥57,600	¥80,100+ (総医療費- ¥267,000) ×1% [年4回目以降は ¥44,400] 80,100 엔+ (총의료비- 267,000 엔) ×1% [연 4 회째 이후는 44,400 엔]
一般 일반	課税所得 145万円未満の人 (※) 과세 소득 145 만엔 미만의 사람 (※)	¥12,000	¥44,400	¥14,000 [年間上限 ¥144,000] [연간 상한 144,000 엔]	¥57,600 [年4回目以降は ¥44,400] [연 4 회째 이후는 44,400 엔]
住民税 非課税 주민세 비과세	Ⅱ 住民税非課税 世帯 Ⅱ 주민세 비과세 세대		¥24,600		¥24,600
	Ⅰ 住民税非課税 世帯 (年金収入 80万円以下など) Ⅰ 주민세 비과세 세대 (연금 수입 80 만엔 이하 등)	¥8,000	¥15,000	¥8,000	¥15,000

※ 世帯収入の合計額が520万円未満(1人世帯の場合は383万円未満)の場合や、「旧ただし書所得」の合計額が210万円以下の場合も含まれます。

※ 세대 수입의 합계액이 520 만엔 미만 (1인 세대의 경우는 383 만엔 미만) 의 경우와, 「구 단서 소득(旧타다시書所得)」의 합계액이 210 만엔 이하의 경우도 포함합니다.

【問合せ 문의】 国保医療課(Kokuhoiryoka) 국보의료과 ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.
(한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

8月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

■上槻瀬

8月20日(日) 10時~11時 上槻瀬公民館



※天気などの都合で中止になる場合があります。
※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部予防課 (Shoubouhonbu yobouka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

子どもにほんご教室「SKIP」

夏休み宿題サポートデイ 参加者募集

読書感想文・自由研究・工作など夏休みの宿題をボランティアと一緒にしましょう。実験もします。

■日時=8月5, 12, 26日(土) 13時30分~15時30分

■対象=本人か親が外国籍の小・中学生

■参加費=300円/3回 ■定員=20人

■場所=まちづくり協働センター

■申込み=8月1日(火)~(定員に達しない場合は当日受け付け可)

【申込・問合せ】市国際交流協会事務局

(Kokusaikoryu Kyokai Jimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Email office@sia-japan.org 10時~17時

第7回さんだサイエンスフェスティバル

~川本幸民につづけ! 三田の科学の祭典~

■日時=8月19日(土) 10時45分~16時

■場所=まちづくり協働センター 多目的ホールなど

■内容=子どもたちに理科のおもしろさ、楽しさ、不思議を体験してもらいます。小・中・高等学校などの体験・ものづくりブースや展示、発表。小・中学生の夏休み自由研究の参考となる三田市理科作品奨励事業の優秀作品も展示。

■参加費=無料

【問合せ】学校教育課内さんだサイエンスフェスティバル実行委員会

(Gakkoyoikuka sanda science festival jikkoiinkai)

☎ 079-559-5123 FAX 079-559-6900

8월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 소화기 사용법 및 응급대처 등의 훈련을 실시합니다 (내용은 지역에 따라 다릅니다). 여러분의 적극적인 참여 바랍니다!

■가미즈키세

8월 20일 (일) 10시~11시 가미즈키세 공민관

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

어린이 일본어 교실 「SKIP」

여름 방학 숙제 서포트 데이 참가자 모집

독서 감상문·자유 연구·공작 등 여름 방학 숙제를 자원 봉사자와 함께 합니다. 실험도 합니다.

■일시=8월 5, 12, 26일 (토) 13시 30분~15시 30분

■대상=본인이나 부모가 외국국적의 초·중학생

■참가비=300엔/3회 ■정원=20명

■장소=마치즈쿠리 협동센터

■신청=8월 1일(화)~(정원에 달하지 않는 경우에는 당일 접수 가능)

【신청·문의】산다시국제교류협회 사무국

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Email office@sia-japan.org 10시~17시



제 7회 산다 사이언스 페스티벌

~가와모토 코민을 이어가자! 산다 과학의 축제~

■일시=8월 19일 (토) 10시 45분~16시

■장소=마치즈쿠리협동센터 다목적 홀 등

■내용=어린이들에게 이과의 재미, 즐거움, 신기함을 체험하게 합니다. 초·중·고등학교 등에 의한 체험·제작 부스와 전시, 발표. 초·중 학생의 여름 방학 자유 연구의 참고가 되는 산다시 이과 작품 장려 사업 우수 작품도 전시.

■참가비=무료

【문의】학교 교육과 내 산다 사이언스 페스티벌 실행 위원회

☎ 079-559-5123 FAX 079-559-6900

「こうみん未来塾」で宇宙を見てみよう!

- 日時=8月19日(土) 12時~14時
- 場所=まちづくり協働センター 多目的ホール
- 講演会=「小さなロケットで大きな宇宙をさぐる」
・講師 松浦周 二さん(関西学院大学理工学部教授)
- JAXA(宇宙航空研究開発機構) 在籍時からロケットに搭載する観測器を研究開発
- ・内容=138億年前に誕生した宇宙には、最初に輝いた星があるはず! 宇宙の始まりの謎に挑むお話
- 「夢の手づくりロケット・ロケットアート作品展」
・内容=松浦教授や関西学院大学金子教授が、作品にコメントしてくれます。
- 作品募集=オリジナルロケットを作り、当日持参。材料は自由、大きさは縦・横・高さ30cm以内
- 黒ひげ☆さんのつくってあそぼうコーナー
・内容=ひょうごあそびの伝承師下村さんによるロケットアートコーナー。皆で一緒につくってロケットアートを熱気球にして飛ばそう!
- 【問合せ】多世代活躍支援課

(Tasedaikatsuyakushienka)

☎ 079-559-5046 FAX 079-563-1360



さんだ女子防災部

そのときわが子を守れますか?~パパも一緒に考えよう~

6年前の東日本大震災の時に、子育て中のママ達はどういう状況に置かれ、何に困ったのか。当時の状況を知ることで、災害にどのように備えればいいのか、災害発生時に何をすればいいのか、一緒に考えてみませんか。

- 日時=8月27日(日) 10時30分~12時30分
- 場所=まちづくり協働センター 情報交流ひろば など
- 講師=辻 由起子さん(大阪府子ども家庭サポーター)、津田 知子さん(公益社団法人セーブ・ザ・チルドレン・ジャパン)
- 参加費=1人につき300円 当日支払
- 定員=先着50人
- その他=アルファ米の試食、防災グッズ体験、防災関連本の紹介など
- 一時保育=1歳~就学前児 先着15人まで
- 申込み=8月1日から申込受付開始。専用申込みフォーム(二次元コード)から申込みください。

【問合せ】ミラクルウィッシュ(Miracle Wish) (eメール mwish2014@yahoo.co.jp) または市協働推進課(kyodosuishinka)

☎ 079-559-5039 FAX 079-563-1360



「코민 미래 학원」에서 우주를 봐 보자!

- 일시=8월 19일 (토) 12시~14시
- 장소=마치즈쿠리협동센터 다목적 홀
- 강연회=「작은 로켓으로 큰 우주를 찾는다」
・강사 마쓰우라 슈지 씨 (간세이가쿠인대학 이공 학부 교수)
- JAXA(우주 항공 연구 개발 기구) 재직시부터 로켓에 탑재하는 관측기를 연구 개발
- ・내용=138 억년 전에 탄생한 우주에는 최초로 빛난 별이 있을 것이다! 우주가 시작되는 수수께끼에 도전하는 이야기
- 「꿈의 손으로 만든 로켓·로켓 아트 작품전」
・내용=마쓰우라 교수와 간세이가쿠인대학 가네코 교수가 작품에 코멘트를 해 줍니다.
- 작품 모집=오리지널 로켓을 만들어, 당일 지참. 재료는 자유, 크기는 세로·가로·높이 30cm 이내
- 흑수염☆님의 만들며 놀자 코너
・내용=효고(兵庫) 놀이 전승사 시모무라 씨에 의한 로켓 아트 코너. 다 같이 만들고 로켓 아트를 열기구로 해서 날리자!

【문의】다세대활약지원과

☎ 079-559-5046 FAX 079-563-1360

산다 여자 방재부

바로 그때 내 자식을 지킬 수 있습니까?~아버지도 같이 생각합시다~

6년 전의 동일본 대지진이 발생했을 때 육아 중의 어머니들은 어떤 상황에 놓였고 무엇에 어려움을 겪었는가? 당시의 상황을 아는 것으로 재해에 대한 어떤 대비를 하면 좋을지, 그리고 재해가 발생했을 때 무슨 일을 하면 좋을지 같이 생각해 보지 않으시겠습니까?

- 일시=8월 27일 (일) 10시 30분~12시 30분
- 장소=마치즈쿠리 협동센터 정보교류광장 등
- 강사=쓰지 유키코 씨(오사카부 어린이 가정서포터), 쓰다 토모코 씨(공익 사단 법인 세이브 더 칠드런 재팬)
- 참가비=1인당 300엔 당일 지불
- 정원=선착 50명
- 기타=알파미의 시식, 방재 용품의 사용 체험, 방재에 관한 책의 소개 등
- 일시 보육=1세부터 미취학아 선착 15명까지
- 신청=8월 1일부터 신청 접수 개시. 전용 신청 서식(이차원 코드)로 신청해 주십시오.

【문의】미라클 위시 (e-mail mwish2014@yahoo.co.jp)

또는 시 협동 추진과

☎079-559-5039 FAX 079-563-1360



三田市ふれあい農園利用者募集

9月利用開始分

■募集数=12区画

■受付期間= 8月1日(火)~15日(火)

募集期間終了後、同区画を複数希望者があった場合に8月21日(月)に抽選会を実施する場合があります。

■使用料=月額1,000~2,500円

区画の面積により利用料金金が異なります。

■場所=三田市香下2189

■対象=市内在住者・在勤者・事業所等で自ら農園を利用し、耕作できる人

【申込・問合せ】所定の申込書により窓口にて受付。詳しくは、市のホームページまたは農村整備課窓口(Nosonseibika)まで

☎079-559-5090 FAX 079-562-2175



親子救命講習会

■日時=2017年9月10日(日)9時30分~12時30分

■場所=消防本部 3階会議室

■内容=心肺蘇生法・応急手当・緊急車両と指令室見学等

■定員=先着10組(小学4~6年生と家族で1組)

■受付期間=2017年8月1日(火)~8月15日(火)

■申込=消防本部1階救急係窓口まで

(TEL、Fax、e-mail不可)

【問合せ】消防本部救急係

(Syobohonbu kyukyugakari) ☎ 079-564-0119

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密を守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★8月は、9日(水)、26日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

산다시 후레아이농원 이용자 모집

9월 이용 개시 구획

■모집수=12 구획

■접수 기간=8월 1일(화)~15일(화)

모집 기간이 끝난 후 같은 구획을 원하는 사람이 복수 있었을 때 8월 21일에 추첨회를 실시할 경우가 있습니다.

■사용료=월액 1,000~2,500 엔 구획의 면적에 따라서 사용료가 다릅니다.

■장소=산다시 가시타 2189

■대상= 시내 거주자·재근자·사업소 등으로 본인이 농원을 이용하고 경작할 수 있는 사람

【신청 및 문의】소정의 신청서를 창구에서 접수. 자세한 것은 시의 홈페이지 혹은 농촌 정비과 창구로 ☎079-559-5090 FAX 079-562-2175

부모와 자녀 구명 강습회

■일시=2017년 9월 10일(일)9시 30분~12시 30분

■장소=소방본부 3층 회의실

■내용=심폐 소생법·응급 치료·긴급 차량과 사령실 견학 등

■정원=선착 10 그룹 (초등학교 4~6학년생과 가족으로 1 그룹)

■접수 기간=2017년 8월 1일(화)~8월 15일(화)

■신청=소방본부 1층 구급계 창구까지

(TEL, FAX, e-mail 불가)

【문의】소방본부 구급계

☎ 079-564-0119

외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일

10시 30분~12시 30분

★8월은, 9일(수), 26일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

